

ПОСТАНОВЛЕНИЕ МИНИСТЕРСТВА ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
21 сентября 2020 г. № 253

**Об утверждении образовательного стандарта
переподготовки руководящих работников
и специалистов по специальности 1-89 02 73**

На основании пункта 3 статьи 243 Кодекса Республики Беларусь об образовании Министерство образования Республики Беларусь ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить образовательный стандарт переподготовки руководящих работников и специалистов по специальности 1-89 02 73 «Лингвистическое обеспечение туристского продукта» (прилагается).

2. Признать утратившими силу:

подпункт 1.180 пункта 1 постановления Министерства образования Республики Беларусь от 24 августа 2012 г. № 106-а «Об утверждении образовательных стандартов переподготовки руководящих работников и специалистов»;

подпункт 5.5 пункта 5 постановления Министерства образования Республики Беларусь от 1 августа 2016 г. № 73 «Об утверждении образовательных стандартов переподготовки руководящих работников и специалистов».

3. Настоящее постановление вступает в силу после его официального опубликования за исключением абзаца третьего пункта 2, который вступает в силу с 10 февраля 2022 г.

Министр

И.В.Карпенко

СОГЛАСОВАНО

Министерство спорта и туризма
Республики Беларусь

УТВЕРЖДЕНО

Постановление
Министерства образования
Республики Беларусь
21.09.2020 № 253

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ СТАНДАРТ
ПЕРЕПОДГОТОВКИ РУКОВОДЯЩИХ РАБОТНИКОВ И СПЕЦИАЛИСТОВ
(ОСРБ 1-89 02 73)**

**ПЕРЕПОДГОТОВКА РУКОВОДЯЩИХ РАБОТНИКОВ
И СПЕЦИАЛИСТОВ, ИМЕЮЩИХ ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ**

Специальность: 1-89 02 73 Лингвистическое обеспечение туристского продукта

Квалификация: Гид-переводчик

**ПЕРАПАДРЫХТОЎКА КІРУЮЧЫХ РАБОТНІКАЎ
І СПЕЦЫЯЛІСТАЎ, ЯКІЯ МАЮЦЬ ВЫШЭЙШУЮ АДУКАЦЫЮ**

Спецыяльнасць: 1-89 02 73 Лінгвістычнае забеспячэнне турысцкага прадукту

Кваліфікацыя: Гід-перакладчык

**RETRAINING OF EXECUTIVES AND SPECIALISTS
HAVING HIGHER EDUCATION**

Speciality: 1-89 02 73 Linguistic Support in Tourism

Qualification: Tour Guide. Translator/Interpreter

1. Основные положения

Образовательный стандарт переподготовки руководящих работников и специалистов по специальности 1-89 02 73 «Лингвистическое обеспечение туристского продукта» (далее – образовательный стандарт) устанавливает требования к:

уровню основного образования лиц, поступающих для получения дополнительного образования взрослых;

формам и срокам получения дополнительного образования взрослых;

максимальному объему учебной нагрузки слушателей;

организации образовательного процесса;

содержанию учебно-программной документации образовательной программы переподготовки руководящих работников и специалистов, имеющих высшее образование (далее – образовательная программа);

уровню подготовки выпускников;

итоговой аттестации.

Настоящий образовательный стандарт применяется при разработке учебно-программной документации образовательной программы, оценке качества подготовленности специалиста к профессиональной деятельности по специальности 1-89 02 73 «Лингвистическое обеспечение туристского продукта».

Настоящий образовательный стандарт может быть также использован нанимателями при решении вопросов трудоустройства специалистов, предъявляющих дипломы о переподготовке на уровне высшего образования установленного образца.

В соответствии с Общегосударственным классификатором Республики Беларусь ОКРБ 011-2009 «Специальности и квалификации» специальность 1-89 02 73 «Лингвистическое обеспечение туристского продукта» (далее – специальность переподготовки) относится к профилю образования N «ФИЗИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА,

ТУРИЗМ И ГОСТЕПРИИМСТВО», направлению образования 89 «ТУРИЗМ И ГОСТЕПРИИМСТВО», группе специальностей 89 02 «Туризм».

Образовательный процесс, организованный в целях освоения слушателями содержания образовательной программы, обеспечивает переподготовку и получение квалификации специалиста «Гид-переводчик».

2. Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использованы ссылки на следующие акты законодательства: Кодекс Республики Беларусь об образовании;

Общегосударственный классификатор Республики Беларусь ОКРБ 011-2009 «Специальности и квалификации»;

Закон Республики Беларусь от 25 ноября 1999 г. № 326-3 «О туризме».

3. Термины и их определения

В настоящем стандарте применяются термины, установленные в Кодексе Республики Беларусь об образовании, Законе Республики Беларусь «О туризме», а также следующие термины с соответствующими определениями:

«Гид-переводчик» – квалификация специалиста, который осуществляет экскурсионную, информационную деятельность на иностранном языке, перевод и межкультурную коммуникацию;

«Лингвистическое обеспечение туристского продукта» – наименование специальности и вид профессиональной деятельности, осуществляемой на основе знаний, умений и опыта межкультурной коммуникации в реализации профессиональных функций гида-переводчика;

межкультурная коммуникация – вид коммуникации, предполагающий общение между представителями различных языковых общностей и осуществляемый на языке, который не является родным для одного или нескольких участников общения;

туристский продукт – комплекс услуг, работ, товаров, необходимых для удовлетворения потребностей туриста в период его туристического путешествия.

4. Требования к уровню основного образования лиц, поступающих для получения дополнительного образования взрослых

Лица, поступающие для получения дополнительного образования взрослых по специальности переподготовки с присвоением квалификации «Гид-переводчик», должны иметь высшее образование и входной уровень владения иностранным языком не ниже В 2 по общеевропейской системе оценки уровня владения иностранным языком.

5. Требования к формам и срокам получения дополнительного образования взрослых

Для получения дополнительного образования взрослых по специальности переподготовки предусматриваются очная (дневная) и очная (вечерняя) формы получения образования.

Устанавливаются следующие сроки получения образования при освоении содержания образовательной программы:

10 месяцев в очной (дневной) форме получения образования;

17 месяцев в очной (вечерней) форме получения образования.

6. Требования к максимальному объему учебной нагрузки слушателей

Максимальный объем учебной нагрузки слушателей не должен превышать:

12 учебных часов в день в очной (дневной) форме получения образования, если совмещаются в этот день аудиторные занятия и самостоятельная работа слушателей;

10 учебных часов аудиторных занятий в день в очной (дневной) форме получения образования, без совмещения с самостоятельной работой в этот день;

10 учебных часов самостоятельной работы слушателей в день в очной (дневной) форме получения образования, без совмещения с аудиторными занятиями в этот день;

6 учебных часов аудиторных занятий в день в очной (вечерней) форме получения образования, без совмещения с самостоятельной работой в этот день;

6 учебных часов самостоятельной работы слушателей в день в очной (вечерней) форме получения образования, без совмещения с аудиторными занятиями в этот день.

7. Требования к организации образовательного процесса

Начало и окончание образовательного процесса по специальности переподготовки устанавливаются учреждением образования, реализующим образовательную программу (далее – учреждение образования), и определяются графиком учебного процесса по специальности переподготовки для каждой группы слушателей.

Начало учебных занятий определяется сроками комплектования учебных групп. При этом учебные занятия начинаются не позднее чем через 3 месяца после заключения соответствующего договора.

Наполняемость учебных групп слушателей по специальности переподготовки, обучающихся за счет средств республиканского и (или) местных бюджетов, составляет от 25 до 30 слушателей. Наполняемость учебных групп слушателей по специальности переподготовки, обучающихся за счет средств юридических лиц, индивидуальных предпринимателей, физических лиц или собственных средств граждан, устанавливается учреждением образования.

8. Требования к содержанию учебно-программной документации образовательной программы

8.1. Требования к типовому учебному плану по специальности переподготовки

Общее количество учебных часов в типовом учебном плане по специальности переподготовки составляет 1308 учебных часов.

Суммарный объем аудиторных занятий и самостоятельной работы слушателей не должен превышать 1272 учебных часа.

Устанавливается следующее соотношение количества учебных часов аудиторных занятий и количества учебных часов самостоятельной работы слушателей:

в очной (дневной) форме получения образования – от 70:30 до 80:20;

в очной (вечерней) форме получения образования – от 60:40 до 70:30.

В часы, отводимые на самостоятельную работу по учебной дисциплине, включается время, предусмотренное на подготовку к текущей и итоговой аттестации.

Продолжительность текущей аттестации составляет 5 недель, итоговой аттестации – 1 неделю для всех форм получения образования.

Порядок проведения текущей и итоговой аттестации слушателей при освоении содержания образовательной программы определяется Правилами проведения аттестации слушателей, стажеров при освоении содержания образовательных программ дополнительного образования взрослых.

В типовом учебном плане по специальности переподготовки предусмотрены следующие компоненты:

гуманитарные и социально-экономические дисциплины;

общепрофессиональные дисциплины;

дисциплины специальности;

стажировка;

компонент учреждения образования.

На стажировку отводится 36 учебных часов. Продолжительность стажировки составляет 2 недели.

На компонент учреждения образования отводится 126 учебных часов.

8.2. Требования к содержанию учебных дисциплин и стажировке по специальности переподготовки

Устанавливаются следующие требования к содержанию учебных дисциплин и стажировке по специальности переподготовки:

8.2.1. Гуманитарные и социально-экономические дисциплины

Идеология белорусского государства

Государственная идеология. Права и обязанности гражданина и государства. Конституция Республики Беларусь. Стратегические приоритеты в развитии белорусской государственности: построение демократического социального правового государства. Белорусская модель социально-ориентированной рыночной экономики. Приоритеты белорусского государства в социальной политике и этнокультурных и конфессиональных отношениях.

Внутренняя и внешняя политика Республики Беларусь

Потенциал Республики Беларусь и мировой политический процесс – основа для выработки внутренней и внешней политики государства. Конституционные основы внешней политики Республики Беларусь: равенство государств, неприменение силы, мирное урегулирование споров, нерушимость границ, невмешательство во внутренние дела других стран, безъядерность и стремление к нейтралитету. Многовекторность и диверсификация внешней политики Республики Беларусь. Приоритеты экономической политики Республики Беларусь. Структурная перестройка экономики, энергетическая безопасность, импортозамещение. Укрепление демократических основ и гражданского общества. Демографическая политика Республики Беларусь. Этнокультурная составляющая внутренней политики.

8.2.2. Общепрофессиональные дисциплины

Практика устной и письменной речи

Виды речевой деятельности: восприятие и понимание иноязычной речи на слух, говорение, чтение, письменная речь в рамках основных сфер общения. Социально-культурная сфера: способы и средства общения; иностранные языки в общении; межкультурные связи; современная интернет-культура, средства массовой информации; образ и стиль жизни современного человека, национальные ценности, характер, поведенческие стереотипы; тенденции развития культуры в современном обществе. Социально-личностная сфера: личностная и эмоциональная характеристика, человеческие и деловые качества работника; межличностные отношения. Социально-бытовая сфера: способы решения жилищных проблем; жизнь современного мегаполиса, малых городов и сельских населенных пунктов; модернизация современной жизни; взаимоотношения в коллективе и семье; воспитание и развитие детей; связь поколений; ведение здорового образа жизни. Профессионально-трудовая сфера: карьера и перспективы людей, владеющих иностранными языками; профессиональная деятельность гида-переводчика; виды туризма; международный туризм; нормы поведения туристов; образование и самообразование; трудоустройство и карьера; права и обязанности человека в современном обществе; защита личности. Социально-познавательная сфера: экологическая грамотность специалиста; организация охраны окружающей среды; инновации в науке и производстве, новейшие достижения. Адекватное восприятие на слух и понимание на уровне содержания и на уровне смысла аутентичной речи с последующей интерпретацией; понимание эксплицитной и имплицитной информации в текстах

различных жанров. Монологическая и диалогическая формы устной речи с соблюдением правил риторики и речевого этикета. Чтение и понимание текстов разных стилей (изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение), оценка и интерпретация текстовой информации. Составление письменных сообщений в соответствии с нормами и стандартами письменной речи.

Практическая фонетика

Совершенствование произносительных и интонационных навыков изучаемого языка. Качественно-количественные различия между дифтонгами и монофтонгами, между долгими и краткими монофтонгами. Особенности реализации гласных фонем в связной речи. Модификации согласных в связной речи. Особенности произнесения межсловных стыков в связной речи. Правила звуко-буквенных соотношений. Типы слогов и принципы слогаделения и слогаобразования в изучаемом языке. Словесное ударение и интонация (фразовая просодия). Употребление тональных контуров в различных видах речевых актов. Экспрессивные и стиледифференцирующие средства просодии. Фонетические особенности вариантов и диалектов изучаемого иностранного языка.

Практическая грамматика

Основные понятия грамматического описания: грамматическая категория, грамматическое значение, грамматическая форма. Аналитические и синтетические формы. Части речи, их формы и функции. Имя существительное: число, падеж, род. Местоимения и их разряды: личные, притяжательные, указательные, возвратные, неопределенные, вопросительные. Артикль: система артиклей, основные функции артикля. Имя прилагательное: степени сравнения, субстантивированные прилагательные. Числительные: количественные и порядковые. Наречие и его функциональные свойства. Грамматические категории глагола: лицо, число, время, вид, залог, наклонение. Модальность и способы выражения модальности. Модальные глаголы, их функции и значения. Неличные формы глагола и их синтаксические функции, вторично предикативные сочетания. Частица. Предлог. Союз. Предложение и его структура. Типы предложений. Актуальное членение предложения. Сложное предложение, его типы и средства связи. Виды придаточных предложений. Предложение и сверхфразовые единства в связном тексте. Порядок слов как синтаксическая и семантическая категория. Виды и функции инверсии.

Основы теории перевода

Перевод как межъязыковая деятельность по интерпретации смысла текста на одном языке и созданию нового, эквивалентного ему текста на другом языке в процессе межкультурной коммуникации. Социально-нормативные аспекты перевода. Основные концепции лингвистической теории перевода. Основные понятия теории перевода. Эквивалентность и адекватность. Типы и уровни эквивалентности. Классификация переводов. Дедуктивные типологии приемов перевода. Одноуровневые и межуровневые преобразования. Лексические, грамматические, стилистические и прагматические вопросы перевода. Переводческая компетенция и ее основные составляющие. Лексикографические источники в профессиональной деятельности переводчика.

Культурно-историческое наследие Беларуси

Истоки художественной культуры Беларуси. Дохристианская художественная культура Беларуси. Художественная культура Беларуси эпохи Полоцкой государственности. Художественная культура Беларуси периода Великого Княжества Литовского. Художественная культура Беларуси времен Речи Посполитой. Искусство Беларуси периода Российской империи. Художественная культура Беларуси периода национального Возрождения. Искусство Западной Беларуси. Искусство Беларуси в советский период. Художественная культура Республики Беларусь. Памятники археологии, архитектуры, исторические памятники и памятные места. Садово-парковое искусство Беларуси. Памятники и памятные места культуры, науки и искусства. Оценка познавательной ценности объектов культурно-исторического наследия. Объекты Всемирного наследия ЮНЕСКО, их характеристика.

География международного туризма

Сущность туризма и его основные социально-экономические категории. Факторы развития, основные формы и виды туризма. Мировоззренческая концепция развития туризма. География международных туристических миграций и их влияние на экономическое развитие стран и регионов. Сегментация туристического рынка. Географические тенденции развития туризма в Европе, Америке, Африке, Азии и Австралии. Система координации и международного сотрудничества в туризме. Международные туристические организации. Особенности, условия и факторы развития международного туризма в Республике Беларусь. Характеристика природно-рекреационных, культурно-исторических и инфраструктурных ресурсов туризма Республики Беларусь. Сотрудничество Республики Беларусь в области международного туризма.

8.2.3. Дисциплины специальности

Теория и история туризма

Туризм как экономическая и социальная категория. Туризм как вид активного отдыха и его элементы. Новейшие концепции географии и экономики туризма. Структурные модели развития туризма. Методика комплексного экономико-географического анализа туристического региона и его роль в создании туристического образа страны. Национальные модели развития туризма. Исторические предпосылки возникновения и развития путешествий. Древние дороги и знаменитые торговые пути. Путешествия и туризм в античное время. Англия XIX века – страна путешественников. Паломничество в мировых религиях. Путешествия и туризм: перспективы развития в современных условиях. Международная практика становления и развития индустрии туризма и гостеприимства.

Экскурсоведение

Эволюция общеметодологических основ деятельности экскурсовода. Основные этапы развития экскурсионной деятельности. Взаимосвязь развития экскурсионной деятельности с туризмом, историей, культурологией, краеведением, музееведением, педагогикой и другими дисциплинами. Нормативное, правовое и терминологическое поле экскурсионно-туристической деятельности экскурсовода. Становление экскурсионной деятельности в условиях рыночной экономики Республики Беларусь. Экскурсия и ее сущность. Структура экскурсии. Классификация экскурсий. Тематическая сфера экскурсии. Обзорная (многоплановая) экскурсия. Литературные экскурсии. Туристические ресурсы в экскурсионно-туристской деятельности. Экскурсии на исторические темы. Искусствоведческие экскурсии. Экскурсии на архитектурно-градостроительные темы. Природоведческие экскурсии. Параметрические экскурсии по месту проведения. Загородные экскурсии. Музейные экскурсии. Методика проведения экскурсии. Экскурсионный объект. Паспорт экскурсионного объекта. Психологические, эстетические и воспитательные аспекты экскурсий. Многовариантность экскурсионной программы. Комплексный подход к созданию экскурсионного продукта. Организация и содержание работы экскурсовода. Профессиональное мастерство, этикет и имидж гида-переводчика. Экскурсионный маршрут: разработка, подготовка и проведение. Дифференцированный подход к экскурсионному обслуживанию в контексте межкультурных коммуникаций. Культура и качество экскурсионного обслуживания. Информационное и рекламное обеспечение экскурсионной деятельности. Организационно-методическое обеспечение деятельности экскурсоводов в туристических организациях в современных условиях развития туризма.

Краеведение Республики Беларусь

Предмет и задачи краеведения Республики Беларусь. Комплексное и отраслевое краеведение, их цели и задачи. Экономическое краеведение, его объекты, значимость их изучения. Географическое краеведение, его сущность, объекты наблюдения и исследования. Природные ресурсы. Историческое краеведение. Историко-краеведческая деятельность, ее виды и результативность. Туристические маршруты и туристические

зоны Республики Беларусь, перспективы их разработки. Виды туризма Беларуси. Заповедники, национальные парки Республики Беларусь и их место в туризме. Этнографическое краеведение. Памятники и памятные места производственной деятельности.

Туроперейтинг

Сущность учебной дисциплины, ее цель, задачи и связь с другими учебными предметами. Основные понятия, используемая терминология и аббревиатуры. Виды туроперейтинга как комплексной предпринимательской деятельности, особенности их организации. Субъекты туроперейтинга. Понятие туроператоров и турагентов. Классификация туристических организаций. Тур как основной продукт деятельности туристических организаций. Стратегическое планирование в туроперейтинге, его механизмы. Туристский продукт и его основные особенности. Технологии создания и продвижения туристического продукта на рынок. Процесс ценообразования в туроперейтинге: стратегии и методы. Управление качеством предоставляемых услуг, его критерии. Менеджмент обслуживания туристов и экскурсантов. Туристические организации, их деятельность по освоению различных видов туризма.

Правовое обеспечение туристской деятельности

Сущность и содержание учебной дисциплины, основные понятия, терминология. Законодательная база, регулирующая туристическую деятельность. Государственное регулирование туристической деятельности в Республике Беларусь. Стандартизация в сфере туризма и гостеприимства. Договорные отношения в сфере туризма, общие правила. Особенности договорных отношений между субъектами туристической деятельности и поставщиками услуг. Туристические формальности как правовая закономерность процедур страны въезда и пребывания.

Практикум по межкультурной коммуникации

Определение культуры/субкультуры. Основные составляющие культуры. Уровни культуры. Соотношение понятий «культура»-«нация», «культура»-«этнос», «культура»-«раса». Субкультурный портрет нации. Типология культур. Социально-психологические измерения культур. Культуры высокого/низкого контекста. Монохронные/полихронные культуры. Маскулинные/феминные культуры. Интерпретация вербального/невербального поведения на основании различных культурных измерений. Типология ценностей разных культур. Стереотипы: культурные, национальные, социальные. Исторические и культурные предпосылки возникновения стереотипов. Устойчивость стереотипов. Влияние стереотипов на эффективность межкультурной коммуникации. Культурные мифы. Универсальные и национальные культурные мифы. Культурные метафоры. Использование культурных метафор в профессиональной коммуникации. Воздействие глобализационных процессов на меж-культурную коммуникацию. Развитие межкультурной коммуникативной компетенции в поликультурном окружении. Культурные императивы.

Профессиональное общение на иностранном языке

Международный туризм: основные характерные черты. Глобальный этический код международного туризма. Особенности межкультурной коммуникации в разных странах. Ключевые концепты национальных культур. Особенности коммуникативного поведения в различных культурах и субкультурах стран Европы, Америки, Африки, Азии и Австралии. Туризм в Республике Беларусь. Туристические ресурсы, продвижение туристских продуктов и туристических услуг в Республике Беларусь. Преимущества отдыха в Республике Беларусь. Экскурсии в Республике Беларусь. Особенности национальной культуры. Лингвистическое обеспечение экскурсионного и/или туристского продукта. Профессиональное мастерство и профессиональный этикет гида-переводчика.

Устный перевод

Виды устного перевода (перевод с листа, абзацно-фразовый, последовательный и двусторонний) в предметных областях. Лексические трансформации в устном переводе. Грамматические преобразования в устном переводе. Порядок слов во фразе. Учет различий в положении центра коммуникации в сообщении в иностранном и русском языках. Перевод стандартных формул и оборотов, используемых в устной речи

(приветствия, пожелания, соболезнования, благодарности, уважения). Перевод прецизионной информации (буквенной и цифровой). Перевод позиционно-номинальной информации (сочетание имен собственных, фамилий с должностями, званиями, титулами). Передача модальности в устном переводе. Переводческая запись. Специфические переводческие приемы. Прагматическая адаптация в устном переводе.

Специальный перевод

Перевод в процессе международного общения. Основы перевода в сфере деловой и повседневной коммуникации с адекватным использованием при переводе всех регистров общения: официального, нейтрального, неофициального. Перевод как процесс установления и поддержания целенаправленного контакта в межъязыковом и межкультурном общении. Организация общения с различными группами иноязычных участников туристической деятельности с учетом форм и стилей обслуживания. Переводческие социальные ситуации общения: формальные и неформальные ситуации, контактоустанавливающие беседы. Преодоление межличностных и межкультурных барьеров в процессе перевода. Соблюдение профессиональной этики работника сферы туристических услуг. Влияние туризма на общественный прогресс. Туризм как важнейший фактор расширения и развития кругозора человека. Виды туризма: въездной туризм, выездной туризм, познавательный, культурный, паломнический, деловой, научный, коммерческий, лечебно-оздоровительный, приключенческий, экзотический, космический, спортивный, охотничий. Экотуристические направления в развитии современного туризма в Республике Беларусь. Туристские маршруты и достопримечательности Республики Беларусь. Индустрия гостеприимства, виды гостиниц. Организация туристического маршрута. Таможенные правила для путешественников. Организация и проведение экскурсий. Требования, предъявляемые к гиду-переводчику. Обязанности гидов-переводчиков и сопровождающих группы туристов.

8.2.4. Стажировка

Стажировка слушателей образовательной программы проводится с целью закрепления и углубления теоретических знаний, полученных при обучении, а также с целью приобретения практических навыков и умений и подготовки слушателей к самостоятельной профессиональной деятельности по специальности.

За время прохождения стажировки слушатели должны ознакомиться с современными технологиями создания туристского продукта, приобрести опыт проведения и анализа экскурсий, письменного перевода текстов экскурсий, имеющих национально-культурную специфику.

9. Требования к результатам освоения содержания образовательной программы

9.1. Требования к квалификации специалиста

Виды профессиональной деятельности специалиста:

переводческая деятельность – устный и письменный перевод экскурсий, путевой информации, бесед, встреч;

экскурсоводческая деятельность – проведение экскурсий на родном и иностранном языках;

сервисная деятельность – организация экскурсионного обслуживания и обеспечение комплексного туристического обслуживания туристов;

аналитическая деятельность – оценка эффективности туристского продукта и инноваций в туристической деятельности.

Объекты профессиональной деятельности специалиста:

туристский продукт;

потребители экскурсионно-информационных услуг.

Функции профессиональной деятельности специалиста:

осуществлять перевод экскурсий, путевой информации, бесед, встреч;
предоставлять экскурсионно-информационные услуги на родном и иностранном языках;

участвовать в разработке новых форм и методов ведения экскурсионно-информационной работы;

сопровождать туристов по утвержденному маршруту, обеспечивать их безопасность;
осуществлять сбор исходных документов и проводить анализ информации о реализации туристского продукта.

Задачи, решаемые специалистом при выполнении функций профессиональной деятельности:

осуществление представительских функций на уровнях: корпоративном, государственном и международном;

предоставление экскурсионно-информационных и организационных услуг иностранным туристам;

оказание квалифицированной помощи участникам тура в пределах договора о предоставлении туристических услуг на языке, понятном для иностранных туристов;

организация встречи туристов в установленном месте, проведение протокольных мероприятий;

принятие мер по обеспечению безопасности туристов;

информирование туристов о правилах пребывания иностранных граждан на территории Республики Беларусь, оказание содействия иностранным туристам при прохождении паспортно-визового и таможенного контроля;

контроль качества обслуживания на маршруте;

проведение тематических экскурсий по культурно-исторической тематике, информирование о традициях и обычаях, ознакомление туристов с достопримечательностями страны;

содействие в проведении экскурсий по музейным объектам, пояснение, ответы на вопросы по теме экскурсии;

сбор и изучение материалов и документов, содержащих сведения об объектах экскурсий, архивных, статистических и других данных о культуре, традициях, достижениях белорусского народа, известных людях, уроженцах Беларуси;

изучение опыта работы других гидов-переводчиков, участие в работе конференций, семинаров;

анализ замечаний и предложений туристов относительно качества предоставляемых услуг, внесение предложений по их совершенствованию;

внесение предложений по разработке новых туристических маршрутов;

информирование соответствующих инстанций о случаях заболеваний туристов и о прочих чрезвычайных ситуациях, координация поведения группы и принятие необходимых соответствующих мер по оказанию помощи;

организация отъезда туристической группы с места экскурсии (путешествия) с соблюдением протокола и этикета;

анализ информации и сбор исходных документов для установленной отчетности о реализации туристского продукта.

9.2. Требования к уровню подготовки выпускников

Переподготовка специалиста должна обеспечивать формирование следующих групп компетенций: социально-личностных, академических, профессиональных.

Слушатель, освоивший образовательную программу, должен обладать следующими социально-личностными компетенциями:

знать основные конституционно-правовые положения идеологии белорусского государства;

знать основные направления внутренней и внешней политики Республики Беларусь;

знать приоритеты деятельности белорусского государства в экономической, социальной и культурно-духовной сферах;

уметь анализировать социально-политические процессы в стране и мире;

уметь убедительно представлять иностранным туристам приоритеты экономической, политической и социальной жизни общества и механизмы реализации государственной идеологии;

уметь руководствоваться принципами культурного релятивизма, общественной и этнокультурной этики;

уметь осуществлять различные формы социального взаимодействия в решении социальных и профессиональных задач.

Слушатель, освоивший образовательную программу, должен обладать следующими академическими компетенциями:

знать функциональные типы диалогических и монологических высказываний;

знать основные лексико-грамматические структуры, необходимые для осуществления общения в типовых ситуациях бытовой социально-культурной и профессиональной сфер;

знать особенности звукового строя иностранного языка и специфику интонационного оформления речевого высказывания;

знать особенности функционирования и возможности грамматической системы иностранного языка как средства коммуникации;

знать основные виды перевода, основные типы переводческих трансформаций;

знать особенности художественной культуры Беларуси, историю ее развития, специфику ее современного состояния и роль на международной арене;

знать мирохозяйственную концепцию развития туризма;

знать географию международных туристических миграций и особенности их влияния на экономическое развитие стран и регионов;

знать условия и факторы развития международного туризма;

иметь навыки работы с лексикографическими источниками;

иметь навыки и умения чтения и понимания аутентичной письменной речи;

иметь навыки и умения понимания аутентичной речи на слух;

уметь реализовывать коммуникативное намерение в рамках поставленной коммуникативной задачи в устной и письменной формах;

уметь вести диалог, беседу, дискуссию проблемного характера с использованием адекватных речевых структур;

уметь продуцировать монологические и диалогические высказывания в нормальном темпе, сохраняя существенные для произносительной нормы характеристики звуков;

уметь использовать интонационные структуры в соответствии со смысловым содержанием и коммуникативной направленностью речевого произведения;

уметь употреблять грамматические структуры адекватно ситуациям речевого общения и в соответствии с конкретным функционально-стилистическим регистром;

уметь творчески использовать полученные знания для решения практических задач в сфере профессиональной деятельности.

Слушатель, освоивший образовательную программу, должен обладать следующими профессиональными компетенциями:

знать сущность туризма, его историю, основные формы и виды;

знать современное состояние и перспективы развития сферы туризма в Республике Беларусь;

знать экскурсионное дело, принципы и методику организации туристической деятельности;

знать требования, предъявляемые к ведению и оформлению туристической документации;

знать природно-географические условия, историко-культурное наследие, экономическое состояние Республики Беларусь;

знать законодательные акты, устанавливающие требования к организации туристической деятельности;

знать технологии создания и продвижения туристского продукта на рынок;
знать правила поведения экскурсантов и туристов;
знать дифференциацию и типологию культур и их социально-психологические измерения;
знать ключевые концепты национальных культур разных стран;
знать стратегии решения переводческих задач в формальном и неформальном общении;
знать способы достижения адекватности и эквивалентности при осуществлении устного и письменного перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной;
знать типологию переводческих ошибок и пути их предотвращения;
иметь навыки и умения межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов;
иметь навыки проведения различных по тематике экскурсий, владеть методикой их проведения;
иметь навыки проектирования и разработки туристических маршрутов;
иметь навыки сопровождения туристских групп на маршрутах;
уметь планировать и моделировать туристические маршруты;
уметь осуществлять экскурсионно-информационную деятельность на языке, понятном для иностранных туристов;
уметь проводить комплексный краеведческий анализ региона;
уметь соблюдать договорные отношения и законодательство, регулирующие туристическую деятельность;
уметь выделять лингвистические, психологические, социологические и семиотические компоненты в межкультурном общении;
уметь проявлять толерантность к другим культурам, языкам и религиям;
уметь осуществлять научно обоснованный сопоставительный анализ отечественных культурных ценностей и культурных ценностей иноязычных социумов;
уметь идентифицировать особенности коммуникативного поведения (вербального и невербального) в различных культурах и субкультурах;
уметь следовать поведенческим стандартам, ориентироваться в коммуникативных средствах, присущих национальному менталитету с учетом социальной и иной вариативности, уметь адаптироваться и эффективно взаимодействовать в поликультурном коллективе;
уметь осуществлять перевод в сфере деловой и повседневной коммуникации с адекватным использованием всех регистров общения: официального, нейтрального, неофициального;
уметь учитывать при переводе подтекстовую информацию и соблюдать политическую корректность;
уметь осуществлять адаптивное транскодирование текста при устном переводе с учетом потребностей целевой аудитории;
уметь учитывать при переводе фоновые знания отправителя и адресата текста;
уметь находить оптимальные пути преодоления межъязыковых и межкультурных барьеров в различных ситуациях перевода и межкультурной коммуникации;
владеть культурой речи и техникой публичной речи на иностранном языке;
владеть необходимыми коммуникативными навыками и умениями поведения в различных социальных структурах и социокультурных ситуациях;
владеть профессиональной этикой работника сферы туристических услуг и международного туризма.

9.3. Требования к итоговой аттестации

Формой итоговой аттестации является государственный экзамен по учебным дисциплинам «Практика устной и письменной речи», «Экскурсоведение», «Специальный перевод».